



**LISTEN TO NATIVE**



江涛英语

**ENGLISH SPEAKERS**

**SPEAK ENGLISH  
FLUENTLY**

# 听懂英语 才会说

先听懂，再会说，听说双管齐下，晋级英语**TOP1**宝座！

## 英文名著经典70篇

北京外国语大学 江涛/主编

石油工业出版社



**MP3**

超值馈赠

光盘一张



**LISTEN TO NATIVE  
ENGLISH SPEAKERS  
SPEAK ENGLISH  
FLUENTLY**

**听懂英语**

**才会说**

**英文名著经典70篇**

**北京外国语大学**江涛/主编

石油工业出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

听懂英语才会说. 英文名著经典70篇/江涛主编.  
—北京: 石油工业出版社, 2010.7  
(江涛英语)  
ISBN 978-7-5021-7863-5

I. 听…

II. 江…

III. 英语—听说教学—自学参考资料

IV. H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第114056号

## 听懂英语才会说 英文名著经典70篇

丛书主编 江涛 本书主编 江涛

---

出版发行: 石油工业出版社

(北京安定门外安华里2区1号楼 100011)

网址: [www.petropub.com.cn](http://www.petropub.com.cn)

编辑部: (010)64523715 营销部: (010)64523604

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京晨旭印刷厂

---

2010年7月第1版 2010年7月第1次印刷

850×1168毫米 开本: 1/32 印张: 7.875

字数: 210千字

---

定价: 22.80元

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)

版权所有, 翻印必究

# 《江涛英语》系列丛书编委会

顾问: [美] 彭铁城

主编: 江涛

副主编: 王宏 陈超 瞿莉 王丽丽 张晨玺 梁妍

## 《听懂英语才会说》编委会

主编: 江涛

文字编委: (按姓氏笔划排列)

丁芸 马艳玲 马磊 从慧 王世君 王宁宁 王钊  
王玥崎 王洁 王维佳 王晶 王禄怀 王榆 邓君  
东刚 叶适宜 邝丹 任晶雪 刘凤先 刘刚 刘琴瑶  
刘尚杰 刘英霞 刘姣 刘晓雯 刘莹 刘淑平 刘蓓  
刘静 孙洁 朱芳英 江秀兴 许悦 何淑珍 张晓青  
张菁 张琛 张雅 张翠梅 张瑾 李丹 李庆煜  
李杨 李杰 李孟芳 李洁 李晓鹏 李莉 李婷  
李琳 杨少芳 杨文 杨春霞 杨雪 杨娟 杨景玉  
杨颖 汪全芳 苏超 陈文凯 陈红玲 陈玲 单勇  
周丽 周雅娴 庞奕群 招敏仪 罗媛 范佳 郑小倩  
郑莉莎 郑雪玲 金玲 哈蕊 姚岚 胡凤霞 胡素娟  
胡莲 胡靖婕 胡嫚 贺雄伟 赵籽君 赵顺丹 赵艳丽  
赵舒静 夏方泽 徐上标 徐向群 徐佳 徐磊 桂风  
秦彤 谈伟 谈媛 郭云龙 高丽芬 常瀛芯 曹玉平  
曹娟 曹菲 盛洪 黄建峰 黄星 黄胜 黄晶  
龚雪琼 彭珥 彭静 董军 韩怡 虞源源 褚小雯  
褚振飞 詹洁 路潞 雷妍 廖正芳 廖海辰 魏煜峰  
瞿灵

[美] Steven Hasinger

[美] Caroline Catts

[英] Charlie Black

[加] Wesley Brown

[澳] Chris Green

# 前言

寒窗苦读英语数十载，却听不懂老外的地道英语，即使能大概听懂却又金口难开——这是绝大多数英语学习者不愿提起的痛楚和难以道出的尴尬。如何解决这个问题？编者站在读者的立场，从读者的迫切需求出发，凭着“数十年如一日”的执著精神，终于打造出了这本抹去尴尬、一雪前耻的听说宝典。

## 行动方案：

打开《听懂英语才会说 英文名著经典70篇》，把音频copy到MP3里，在公交车、出租车、寂静漆黑的夜晚等一切不便看书的时候聆听，在操场上、教室里、寝室、卧室等一切可以看书的地方默读。听懂、读通之后可别忘了练习说。听说结合，才是强化英语交流、让老外瞠目结舌的不二法门。相信改变生活从改变自己开始！

## 可行性分析：

1. 选材独具匠心，听读必备精品。本书共分为感悟人生、感受真情、艰难历程、永驻童真、远离喧嚣、放飞梦想、光辉女性七个单元。选材紧扣单元主题，所有段落均源自英文名著经典选段，供读者品读原文精华。晨读或睡前带上耳机细心聆听听力原文，再轻声跟读，不仅可以纠正发音，更可以颐养性情。有时候读书不仅仅是为了读书，更是一种高层次的享受。

2. 地道美音，贴心练习。光听不练，效果怎见明显？本书不仅配以超地道美音，更设置五道听力练习题，旨在考查读者对原文中关键词和听力原文的理解、掌握程度。如此一来，既可以提高听力



水平，又可以锻炼听力和速记技巧，同时还加强了对重难点单词的记忆，是练习英文听力不可多得的材料。

3. 先听后说，一举攻破。听得懂不会说，遇见老外照样躲！本书从读者的切身感受出发，不仅练听，还练说。每篇从听力原文中精选一个常用口语短语，再配以简单用法讲解和日常会话例句，直观简洁，轻松记忆，达到学以致用、活学活用的效果。

### 方案解析：

1. 前沿导读，直击核心。最贴心的引言导读，引入名著简介，契合文章背景，便于读者为自己的知识储备库做快速充电。

2. 词汇预热，无所不知。英文常用高频词汇、生词、难词都被一一列出，并在原文中以特殊字体突出显示。先读单词再听原文，理解起来更轻松，生词记忆更牢固。

3. 听说练习，不忘英语。每篇针对原文内容列出五道听力题，精挑一个常用口语短语（在原文中以波浪线突出显示），并配以分析和例句，让读者在闲暇时重温英语，不废不止。

4. 听力原文，中英互译。每篇文章最后为读者列出原汁原味的英语原文和精练贴切的中文翻译，听完听力、做完题目之后再看原文，温故而知新，效果更明显。

### 编者赠语：

本书谨献给想提高英语听说水平、欲扩充知识面的大学生、渴望与老外有话可说甚至侃侃而谈的外企白领以及寻找晨起睡前最佳听读材料的英语爱好者。按照如上方案展开行动，听懂英语才会说！

编者

2010年5月



# 目录

## Unit 1 感悟人生 ..... 1

1. Of Human Bondage 人生的枷锁 ..... 2
2. The Unbearable Lightness of Being 生命不能承受之轻 ..... 5
3. The Story of My Life 我的生活 ..... 9
4. Who Moved My Cheese? 谁动了我的奶酪 ..... 12
5. You Can Heal Your Life 生命的重建 ..... 15
6. The Love of Life 热爱生命 ..... 19
7. The Essays 论人生 ..... 22
8. The Autobiography of Benjamin Franklin 富兰克林自传 ..... 25
9. Invisible Man 看不见的人 ..... 29
10. The Hospital Window 窗 ..... 32

## Unit 2 感受真情 ..... 35

1. The Thorn Birds 荆棘鸟 ..... 36
2. The Gift of the Magi 麦琪的礼物 ..... 39
3. Hunchback of Notre Dame 巴黎圣母院 ..... 42
4. Emma 爱玛 ..... 45
5. The Woman in White 白衣女人 ..... 48
6. Kite Runner 追风筝的人 ..... 51
7. Women in Love 恋爱中的女人 ..... 54
8. Love in the Time of Cholera 霍乱时期的爱情 ..... 57
9. Great Expectations 远大前程 ..... 60
10. Lady of the Camellias 茶花女 ..... 63





### Unit 3 艰难历程 ..... 67

1. The Old Man and the Sea 老人与海 ..... 68
2. The Adventures of Huckleberry Finn 哈克贝利·费恩历险记... 71
3. Robinson Crusoe 鲁滨逊漂流记 ..... 74
4. Uncle Tom's Cabin 汤姆叔叔的小屋 ..... 77
5. Olive Twist 雾都孤儿 ..... 80
6. The Diary of a Young Girl 安妮日记..... 83
7. Angela's Ashes 安琪拉的灰烬 ..... 86
8. My Childhood 童年..... 89
9. Around the World in 80 Days 80天环游地球 ..... 92
10. Jude the Obscure 无名的裘德 ..... 96

### Unit 4 永驻童真 ..... 99

1. Alice's Adventures in Wonderland 爱丽丝漫游奇境记 ..... 100
2. Charlotte's Web 夏洛特的网..... 104
3. The Little Prince 小王子 ..... 108
4. The Wind in the Willows 柳林风声 ..... 111
5. Peter Pan 彼得·潘 ..... 115
6. The Wonderful Adventures of Nils 尼尔斯骑鹅旅行记 ..... 118
7. Heidi 海蒂 ..... 122
8. The Secret Garden 秘密花园 ..... 125
9. Daddy-Long-Legs 长腿叔叔 ..... 129
10. Treasure Island 金银岛 ..... 133



## Unit 5 远离喧嚣 ..... 137

1. Walden 瓦尔登湖 ..... 138
2. To the Lighthouse 到灯塔去 ..... 141
3. Remembrance of Things Past 追忆逝水年华 ..... 145
4. Far from the Madding Crowd 远离尘嚣 ..... 148
5. Vanity Fair 名利场 ..... 151
6. The Blue Bird 青鸟 ..... 154
7. Lost Horizon 消失的地平线 ..... 158
8. On the Road 在路上 ..... 162
9. 20000 Leagues under the Sea 海底两万里 ..... 166
10. Letters from My Mill 磨坊书简 ..... 170

## Unit 6 放飞梦想 ..... 175

1. The Grapes of Wrath 愤怒的葡萄 ..... 176
2. The Gadfly 牛虻 ..... 179
3. The Catcher in the Rye 麦田里的守望者 ..... 182
4. Jonathan Livingston Seagull 海鸥乔纳森 ..... 185
5. The Three Musketeers 三个火枪手 ..... 188
6. David Copperfield 大卫·科波菲尔 ..... 191
7. Song of the Stormy Petrel 海燕 ..... 194
8. The Alchemist 牧羊少年奇幻之旅 ..... 197
9. The Greatest Sales Salesman in the World  
世界上最伟大的推销员 ..... 200
10. Three Days to See 假如给我三天光明 ..... 203



Unit 7 光辉女性 ..... 207

1. Jane Eyre 简·爱 ..... 208
2. Tess of the d'Urbervilles 德伯家的苔丝 ..... 212
3. Little Women 小妇人 ..... 215
4. Anna Karenina 安娜·卡列尼娜 ..... 218
5. Carmen 卡门 ..... 222
6. The Scarlet Letter 红字 ..... 225
7. The Song of the Lark 云雀之歌 ..... 228
8. Ressurrection 复活 ..... 231
9. Sister Carrie 嘉莉妹妹 ..... 234
10. Gone with the Wind 飘 ..... 237

# Unit 1

## 感悟人生

对人生的感悟不仅体现在言语里，也隐藏于故事中。无论是名著大家的谆谆教诲，还是寓意深刻的小说故事，每一篇都流露出对人生的种种感悟。





## Of Human Bondage

### 人生的枷锁



《人生的枷锁》是威廉·萨默赛特·毛姆的代表作。小说讲述了主人公菲利普·凯里童年和青年时期的辛酸遭遇。在坎坷的人生道路上，凯里每跨一步，都要付出艰辛的挣扎，但在思想和个性上独立不羁的他，一直都在尝试去挣脱宗教和小市民意识这两条禁锢自己精神的枷锁，力图在混沌纷扰的

社会旋流中，寻求人生的真谛，过自己内心深处想要的生活。

### 词汇预热



deceive	[di'si:v]	vt.	欺骗
instill	[in'stil]	vt.	逐渐灌输，逐步培养
sway	[swei]	vt.	说服，使相信
intricate	['intrikit]	adj.	错综复杂的
myriad	['miriəd]	adj.	无数的
likewise	['laikwaiz]	adj.	同样地，类似地
surrender	[se'rendə]	vi.	投降



### 听力练习

**I** Please fill in the blanks with no more than three words after hearing the passage.

1. He wanted to marry because of the desire for a wife, a home and \_\_\_\_\_.



2. During his life, he never followed the need of \_\_\_\_\_.
3. He hoped to live a design, \_\_\_\_\_ life.

## II Listen to the passage and make the best choice.

4. Why had the present always slipped through his fingers?
  - A. Because he liked the simplest pattern of life.
  - B. Because he had always lived in the future.
  - C. Because he followed the ideals that other people had told him.
  - D. Because he didn't know how to grasp opportunities.
5. If he wanted to gain happiness, he might give up \_\_\_\_\_.
  - A. the ideals
  - B. perfect life
  - C. his wife
  - D. many victories



### 口语练习 Oral exercise

#### slip through one's fingers 错失良机

**讲** slip through 表示“使……轻快地通过”，因而 slip through one's fingers 用于指让……从指缝间溜走了，即白白溜走了。在口语中表示“遗憾”时常用到。

**例** She had the chance of getting a good job, but let it slip through her fingers. 她本来有机会找到一个好工作，但却白白地错过了。

听力  
原文



He realised that he had **deceived** himself; it was no self-sacrifice that had driven him to think of marrying, but the desire for a wife and a home and love; and now that it all seemed to slip through his fingers he was seized with despair. He wanted all that more than anything in the world.



It seemed to him that all his life he had followed the ideals that other people, by their words or their writings, had **instilled** into him, and never the desires of his own heart. Always his course had been **swayed** by what he thought he should do and never by what he wanted with his whole soul to do. He put all that aside now with a gesture of impatience. He had lived always in the future, and the present always, always had slipped through his fingers. His ideals? He thought of his desire to make a design, **intricate** and beautiful, out of the **myriad**, meaningless facts of life: had he not seen also that the simplest pattern, that in which a man was born, worked, married, had children, and died, was **likewise** the most perfect? It might be that to **surrender** to happiness was to accept defeat, but it was a defeat better than many victories.

他意识到自己一直都在自欺欺人；结婚的想法并不是源于所谓的自我牺牲，而是源于他内心对妻子、家庭以及爱的渴望；现在，这一切已经从他手边悄然滑过，他陷入绝望之中。他对这一切的渴望胜过对于世上任何东西。

对他来说，他的一生似乎都是在按照别人的思想生活，被别人的话语或者作品所支配，而不是遵从自己内心深处的欲望。长久以来，他都做着他认为自己应该去做的事，而不是他全心全意想要去做的事。现在，他不耐烦地将这些搁置一边。他总是活在对未来的憧憬与幻想中，却错失了眼前的良机。他的理想呢？他想起自己的愿望是想过一种有意义的、精致而美好的生活，而不是冗杂的、毫无意义的生活。他怎么没有意识到那种最简单的生活方式——一个人出生、工作、结婚、生子，然后死去——同样也是最完美的人生？向幸福妥协，也许就是接受失败，但是这种失败却胜过很多的胜利。

答案：

1. love

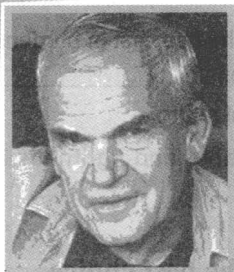
2. his own heart

3. intricate and beautiful

4. B

5. D

## 2. The Unbearable Lightness of Being 生命不能承受之轻



《生命不能承受之轻》是米兰·昆德拉的代表作，本书具有多种涵义：人性考察、个人命运在特定历史与政治环境下的呈现等。但本书探讨更多的还是人生的意义。它告诉人们人生要有一种信念，不能轻易交给机遇、偶然或媚俗。人生责任是一个沉重的负担，却也是最真切实在的，一旦解脱了负担，人就会变得比鸿毛、空气还轻，似真而又非真。

### 词汇预热



<b>recur</b>	[ri'kə:]	<b>vi.</b>	反复出现，再发生
<b>eternity</b>	['i:tə:niti]	<b>n.</b>	永恒，不朽
<b>prospect</b>	['prɒspekt]	<b>n.</b>	前景，展望
<b>deplorable</b>	[di'plɔ:rəbl]	<b>adj.</b>	可悲的，凄惨的
<b>simultaneously</b>	[saiməl'teɪniəsli]	<b>adv.</b>	同时地
<b>fulfillment</b>	[ful'filment]	<b>n.</b>	履行，完成
<b>conversely</b>	[kən'veɜ:slɪ]	<b>adv.</b>	相反地





听力练习

**I Please fill in the blanks with no more than three words after hearing the passage.**

1. We are nailed to eternity, which is a \_\_\_\_\_.
2. Nietzsche called the idea of eternal return the heaviest of burdens, because the weight of unbearable responsibility \_\_\_\_\_ every move we make in the world of eternal return.
3. It is not true that heaviness is deplorable and lightness is \_\_\_\_\_.

**II Listen to the passage and make the best choice.**

4. The heaviest of burdens is an image of \_\_\_\_\_.
  - A. the world of eternal return
  - B. love poetry
  - C. life's most intense fulfillment
  - D. free movements
5. In the following statement, which one is NOT the result of the absolute absence of a burden?
  - A. Man is to be lighter than air.
  - B. Man is to come close to the earth.
  - C. Man is to soar into the heights.
  - D. Man is to take leave of the earth and his earthly being.



## 口语练习 Oral exercise

### stand out 显眼, 突出

**讲** 这是一个不及物的动词词组, 后面不能接宾语, 主要用于强调人和物的与众不同。

**例** He stood out in the crowd, for he was two meters in height.  
他在人群中特别显眼, 因为他身高两米。

听力  
原文



If every second of our lives **recurs** an infinite number of times, we are nailed to **eternity** as Jesus Christ was nailed to the cross. It is a terrifying **prospect**. In the world of eternal return the weight of unbearable responsibility lies heavy on every move we make. That is why Nietzsche called the idea of eternal return the heaviest of burdens.

If eternal return is the heaviest of burdens, then our lives can **stand out** against it in all their splendid lightness.

But is heaviness truly **deplorable** and lightness splendid?

The heaviest of burdens crushes us, we sink beneath it, it pins us to the ground. The heaviest of burdens is however **simultaneously** an image of life's most intense **fulfillment**. The heavier the burden, the closer our lives come to the earth, the more real and truthful they become.

**Conversely**, the absolute absence of a burden causes man to be lighter than air, to soar into the heights, take leave of the earth and his earthly being, and become only half real, his movements as free as they are insignificant.

What then shall we choose? Weight or lightness?